

Bruksanvisning
för Monsun Exclusiv
60 och 70 cm

Bruksanvisning
for Monsun Exclusiv
60 og 70 cm

Brugsanvisning
Emhætter
Monsun Exclusiv
60 og 70 cm

Käyttöohje
Monsun Exclusiv
60 ja 70 cm



Innehålls- förteckning

Transportsäkringar	2
Beskrivning av köksfläkten	3
Tekniska data	3
Säkerhet	3
Installation	4
Så här används köksfläkten	6
Skötsel	7
Om köksfläkten inte fungerar	8
Garanti och service	8

Innholds- fortegnelse

Transportsikring	2
Beskrivelse av kjøkken- ventilatoren	3
Sikkerhet	3
Tekniske data	3
Installasjon	4
Slik brukes kjøkken- ventilatoren	6
Vedlikehold	7
Hvis ventilatoren ikke fungerer	8
Garanti	8

Indholdsfor- tegnelse

Transportsikringer	Side
Beskrivelse	2
Sikkerhed	3
Tekniske data	3
Installation	4
Sådan bruges emhætten	6
Vedligeholdelse	7
Garanti og service	8

Sisällysluettelo

Kuljetustuet	2
Tuulettimen kuvaus	3
Tekniset tiedot	3
Turvallisuus	3
Asennus	4
Tuulettimen käyttö	6
Hoito	7
Jus tuuletin ei toimi	8
Takuu ja huolto	8

Uppackning

Kontrollera vid uppackningen att varan är felfri. Transportskador skall omedelbart (inom 7 dagar) anmälas till den, som utfört transporten.

Utpakking

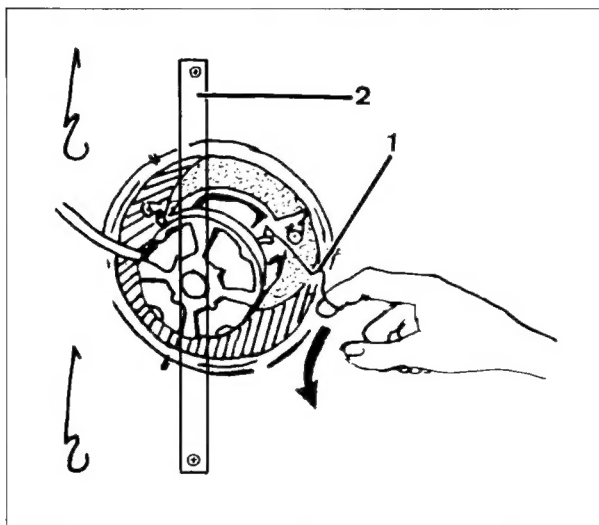
Kontroller at varen er feilfri. Transportskader skal umiddelbart meldes til den som utførte transporten.

Udpakning

OBS!
Kontroller at emhætten er ubeskadiget. Eventuelle transport-skader skal senest 8 dage efter modtagelsen anmeldes til forhandleren.

Purkaminen

Tarkasta pakkausta avatessasi, että tuote on virheetön. Kuljetusvahingosta on ilmoitettava välittömästi kuljetuksen suorittaneeseen liikkeeseen tai liikkeeseen, josta tuote on ostettu.



Transportsäkringar

Vid installationen måste de tre transportsäkringarna (1) samt plåtbygeln (2) över motorn tas bort. Transportsäkringarna sitter vid fläkthjulet och är markerade med en röd remsa vid fettfilteret, som skall tas bort för att de tre transportsäkringarna skall bli åtkomliga. Se bild ovan.

Transportsikringer

Før installasjon må de 3 transportsikringene (1) samt platebøylen (2) fjernes. Transportsikringene sitter ved ventilatorhjulet og er merket med en rød remse ved fettfilteret. Denne remsen må fjernes for at transportsikringene skal bli tilgjengelige. Se bilde ovenfor.

Transportsikringer

Inden installationen skal de 3 transportsikringer (1) samt metalbøjlen (2) fjernes. Transportsikringerne er anbragt ved ventilatorhjulet og er markerede med en rød strimmel ved fedtfilteret. Fedtfilteret skal tages ud, for at man kan komme til transportsikringerne. Se skitse.

Kuljetustuet

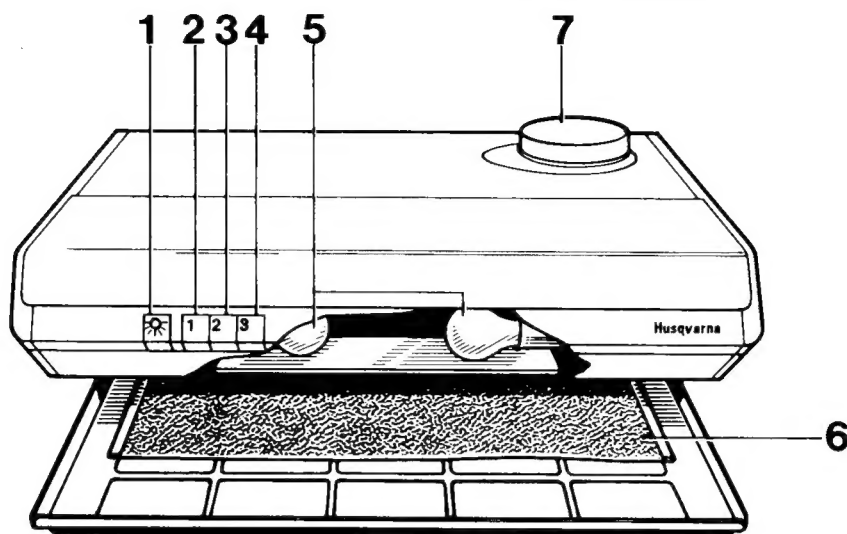
Tuulettimen siipipyörään on kiinnitetty kolme kuljetustukea (1) sekä metallinen kiinnitin (2). Ne on poistettava ennen tuulettimen asennusta. Kuljetustuet on merkitty punaisella nauhalla rasvasuodattimeen, joka on poistettava ennenkuin kuljetustukiin päästään käsiksi. Kts. kuva yllä.

Beskrivning av köksfläkten

Beskrivelse av kjøkkenventilatoren

Beskrivelse

Tuulettimen kuvaus



1. Tryckknapp för belysning
2. Tryckknapp för lågfart
3. Tryckknapp för mellanfart
4. Tryckknapp för högfart
5. 2 st 40 W standardlampor, sockel E27
6. Fettfilter
7. Stos med kallrasspjäll för anslutning av ventilationsrör

1. Tryckknapp for belysning.
2. Tryckknapp for lav fart.
3. Tryckknapp for mellomfart.
4. Tryckknapp for høy fart.
5. 2 stk. 40 W standard lamper, sockel E27.
6. Fettfilter.
7. Stuss for kulderasspjell for tilkobling av ventilasjonsrør.

1. Trycknap for belysning
2. Trycknap for lav hastighed
3. Trycknap for middel hastighed
4. Trycknap for høj hastighed
5. Standardpære 40 W, 2 stk. E27
6. Fedtfilter
7. Studs med returluftsspjæld for tilslutning af aftræksrør

1. Painonappi valaisimelle
2. Painonappi puolitehoa varten
3. Painonappi keskitehoa varten
4. Painonappi täysitehoa varten
5. 2 kpl lamppuja, 40 W, kanta E27
6. Rasvasuodatin
7. Liitäntäkappale, jossa vedonsäädin

Tekniska data

Spänning	220 V jordat uttag, 1-fas växelström, 50 Hz
Motoreffekt	135 W
Belysning	2x40 W std. E27
Säkring	10 A
Nätsladd	Längd 1,1 m
Mod.beteckn.	60 cm QC 604 K 70 cm QC 704 K

Tekniske data:

Spänning	220 V jordet kontakt, 1-fas vekselström 50 Hz
Motoreffekt	135 W
Belysning	2x40 W std. E27 sokkel
Sikring	10 A
Ledning	Lengde 1,1 m
Mod.bet.	60 cm QC 604 K 70 cm QC 704 K

Tekniske data

Spænding	220 V~
Motoreffekt	135 W
Belysning	2 stk. 40 W, std. E27
Sikring	10A
Netledning	Længde 1,1 m
Model	60 cm: QC 604K 70 cm: QC 704K

Tekniset tiedot

Jäänite	220 V maadoitettu pistorasia, 1-vaihe vaihtovirta, 50 Hz
Moottorin Valaisin	135 W 2x40 W, kanta E27
Sulake	10 A
Sähköliitäntäjohto	pituus 1,1 m
Tyypimerkintä	60 cm QC 604 K 70 cm QC 704 K

Säkerhet

Köksfläkten är endast avsedd att användas för enskilt hushållsbruk enligt denna bruksanvisning. Felanvändning och ingrepp i köksfläkten kan medföra risk för person- och sakskador. Låt endast fackkunnig personal utföra service och reparation.

Undvik öppna lågor, som kan antända fett i fettfilter och imkanal. Det är också viktigt att köksfläkten inte monteras för nära spishällen, se Installation. Fråga skorstensfejarmästaren i distriktet om lokala föreskrifter vid installation och rengöring. OBS! Var mycket försiktig vid flottyrkokning o.dyl. då det finns risk för övertändning, som kan förorsaka brand eller skada fläkten.

Sikkerhet

Kjøkkenventilatoren er kun avsett til husholdningsbruk i henhold til denne bruksanvisningen. Feilaktig bruk eller inngrep i kjøkkenventilatoren kan medføre risiko for person- eller saksskader. Kun fagfolk skal utføre kontrol og reparasjon. Unngå åpen varme som lett kan antenne fett i fettfilteret og kanalen. Det er også viktig at ventilatoren ikke monteres for nære komfyrtoppen, se installasjon. OBS! Vær meget forsiktig med koking av matfett o.l., da dette kan risikere å overtennes, noe som igjen kan forårsake brann eller skade på ventilatoren.

Sikkerhed

Emhætten er kun beregnet til brug i boliger ifølge denne brugsanvisning. Fejlanvendelse og indgreb i emhætten kan medføre risiko for personska-der og skader på emhætten. **Vær meget forsigtig ved for eksempel friturestegning eller kogning, idet flammer vil kunne antænde fedtet i fedtfilteret og aftræksrør.** Følg installationsanvisningen vedrørende afstand over komfuret. Spørg Deres skorstensfejer, om der er særlige regler vedrørende tilslutning til aftræk og vedrørende rengøring af aftræksrør. Det er for eksempel forbudt at føre aftræksluften til en skorsten, som bruges til røgaftæk.

Turvallisuus

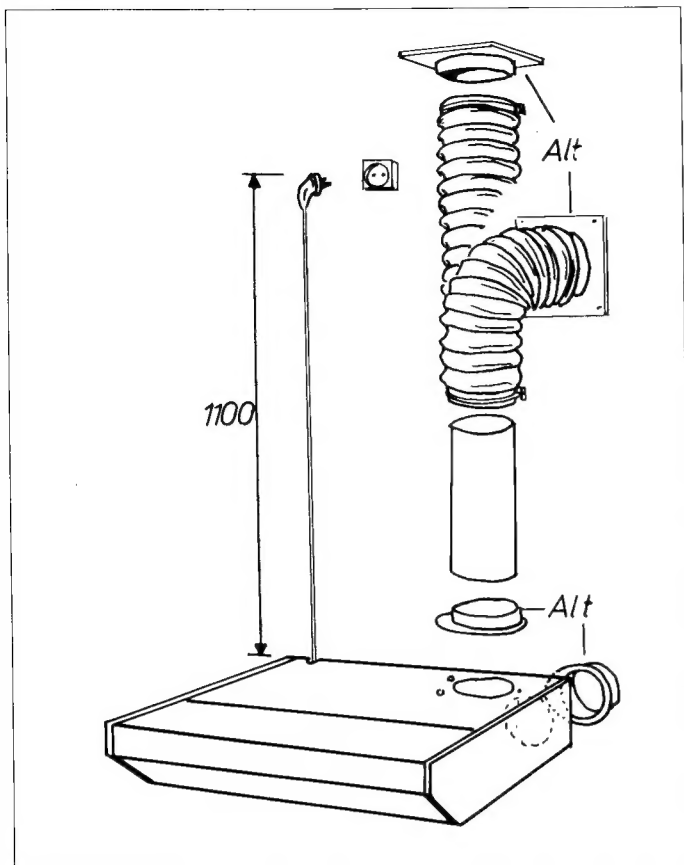
Tuuletin on tarkoitettu käyt- töohjeen mukaisesti ainoas- taan kotitalouskäyttöön. Tuulet- timen vääriä käyttö tai virheelli- nen käsittely saattavat aiheut- taa henkilö- tai tuotevahinkoja. Ainoastaan valtuutettu huolto- mies saa suorittaa laitteen tar- kistuksen tai huoltotoimenpi- teet. Vältä avotulta liedellä. Se saattaa sytyttää rasvan suodat- timessa tai hormissa. Tuuletinta ei saa asentaa liian lähelle lie- den keittotasoa, kts. Asennus. **HUOM!** Ole erityisen varovai- nen keittäessäsi rasvassa, kos- ka se on helposti syttyvää ja saattaa aiheuttaa palon tai vahingoittaa tuuletinta.

Installation

Installasjon

Installation

Asennus



A

Installationen måste utföras enligt gällande föreskrifter. Rådgör med skorstensfejarmästaren i distriktet. Det är t.ex. förbjudet att leda in ventilationsluften i rökkanalen från en eldstad. Transportsikringarna måste tas bort vid installation (se sid. 2). Köksfläkten kan sättas upp på olika sätt:

- Under ett överskåp, som har yttermått enligt svensk standard. Som extra tillbehör finns ett speciellt överskåp, som är förberett för fläktinstallation.
- Fastsatt med de medleverade upphängningsjärnen i väggen bakom fläkten.
- Uppsättning mellan två överskåp.

De båda första alternativen kan kombineras. OBS! Tillse att nätsladden är rätt lagd i sitt urtag i fläktens bakre, övre kant.

VIKTIGT!

Avståndet mellan spisplattorna och fettfilterets undersida måste vara minst 40 cm. 60 cm över gasspis. (Bild C.)

Montera köksfläktens stös enligt bild A. Stosen kan riktas bakåt eller uppåt. Sätt fast anslutningsplåten över imkanalen. Glöm inte att tätta mot tak eller vägg med tätningssring, som följer med.

Vid uppsättning under ett standardskåp måste man först göra hål för anslutningsrör, skruvar och nätsladd. Skruva fast fläkten uppifrån genom skåpets botten och i de speciella

Installasjonen må utføres i henhold til gjeldende forskrifter. Det er f.eks. forbudt å lede ventilasjonsluften i røykkanalen fra et åpent ildsted. Transportsikringene må fjernes før montering. (Se side 2.) Kjøkkenventilatoren kan monteres på forskjellige måter:

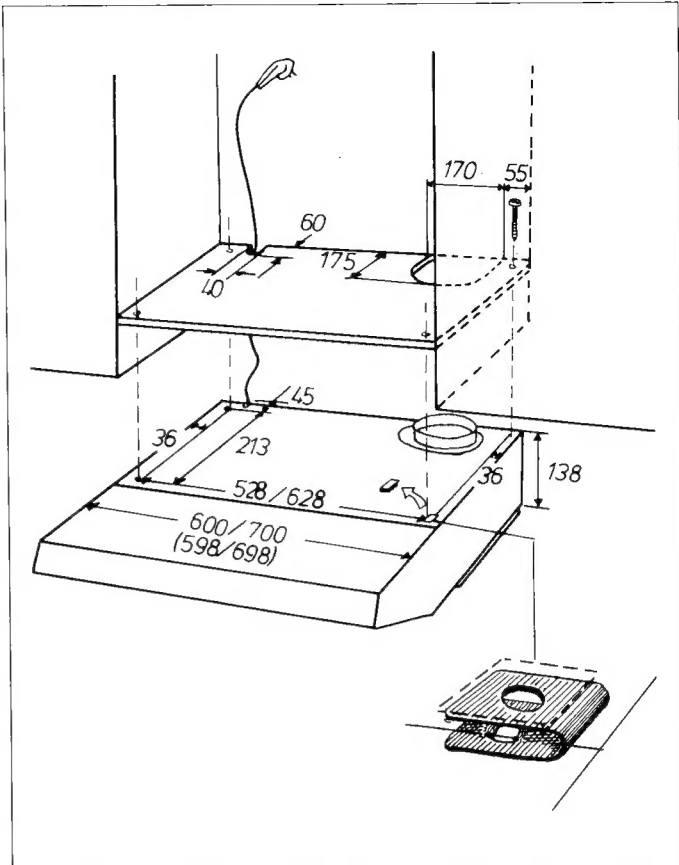
- Under et overskap som har standardmål. Som tilleggsutstyr finnes et overskap, spesialbygget for montering av kjøkkenventilatorer.
- Montert med de vedlagte braketter i veggen bak ventilatoren.
- Montert mellom 2 overskap. De 2 siste alternativene kan kombineres.

OBS! Påse at ledningen ligger i uttaket på ventilatorens øvre kant.

VIKTIG!

Avstanden mellom komfyrplaten og fettfilterets underside må være minst 40 cm. Over gaskomfur 60 cm. (Bild C.)

Monter kjøkkenventilatorens stuss som vist på fig. A. Stussen kan monteres for utblåsning rett bak eller rett opp. Sett fast platen over kanalen. Glem ikke å tette mot tak eller vegg med tetningsringen som følger med. Ved oppsetting under et standardskåp må man først lage hull for ventilasjonskanalen, skruer og elektrisk ledning. Skru fast ventilatoren ovenfra gjennom skapets bunn og i de spesielle snarlåsmutterene som følger med. (Fig. B.) Ved opphenging i bakre vegg



B

Se afsnittet: El-installation.

Tal med skorstensfejeren vedrørende aftræk som nævnt under "Sikkerhed". Se afsnittet: "Transportsikringer". Emhætten kan anbringes på følgende måder:

1. Under et overskab af samme bredde som emhætten. Der kan købes specielle overskabe for emhætter.
2. Fastgjort til væggen med de medleverede beslag.
3. Ophængt mellem 2 overskabe.

OBS! Sørg for at ledningen er placeret korrekt i udtaget i emhættens bageste øvre kant.

VIKTIGT!

Afstanden mellem el-kogeplader og uderkant af fedtfilteret skal være mindst 40 cm. Over gasblus 60 cm. (Se fig. C.)

Monter emhættens studs ifølge fig. A. Studsen kan vende bagud opad.

Som ekstra tilbehør kan købes aftrækslange og murflange. Se afsnit "Ekstra tilbehør". Sæt murflangen på ved aftrækskanalen, tætnet med de medfølgende tætningsring. Ved opsætning under et standardoverskab skal der bores hul i bunden af dette for aftrækslange, skuer og el-ledning. Emhætten skrues fast ovenfra og ned i de specielle snapmøtrikker, som medfølger. Se fig. B. Ved ophæng i væggen skal denne være af et materiale, som tåler emhættens vægt (ca. 14 kg). Anvend de vedlagte murplækker, hvis væggen er af gæsbeton eller mursten. Hvis

Asennus on suoritettava voimassa olevia määräyksiä noudattaen. Ko. määräyksistä saa tietoja esim. paikkakunnan palotarkastusviranomaiselta. Tuuletin liitännä ei saa tehdä esim. tulisijan hormiin. Kuljetus-tuet pitää irroittaa ennen asennusta. (kts. sivu 2).

Tuuletin voidaan kiinnittää paikalleen eri tavoin:

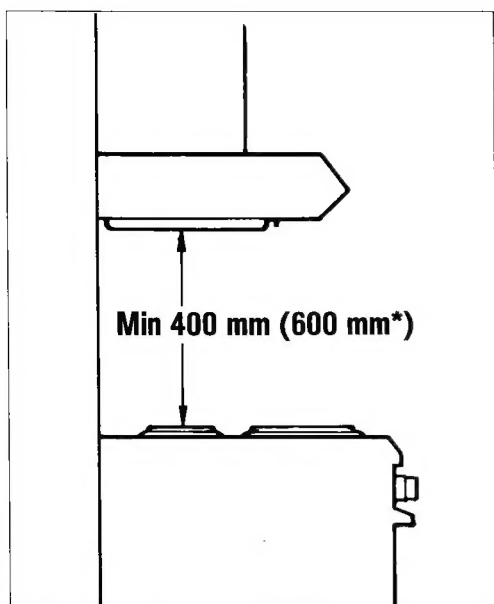
- Yläkaapin tai maustehyllikön alapuolelle, mikäli tuuletin alapinnan ja lieden väliseksi etäisyydeksi jää väh. 400 mm.
- Mukana toimitettavien kiinnityskiskojen avulla tuuletti-men takana olevaan seinään.
- Kiinnitetään kahden yläkaapin väliin. Molemmat ensin mainitut tavat voidaan yhdistää.

HUOM! Tarkista, että sähköjoh-to on oikein asetettu tuuletti-men takaosan yläreunassa olevan koloon.

TÄRKEÄTÄ!

Lieden keittotölvien ja tuuletti-men alapinnan välisen etäisyy-den on oltava väh. 400 mm. (Kuva C.)

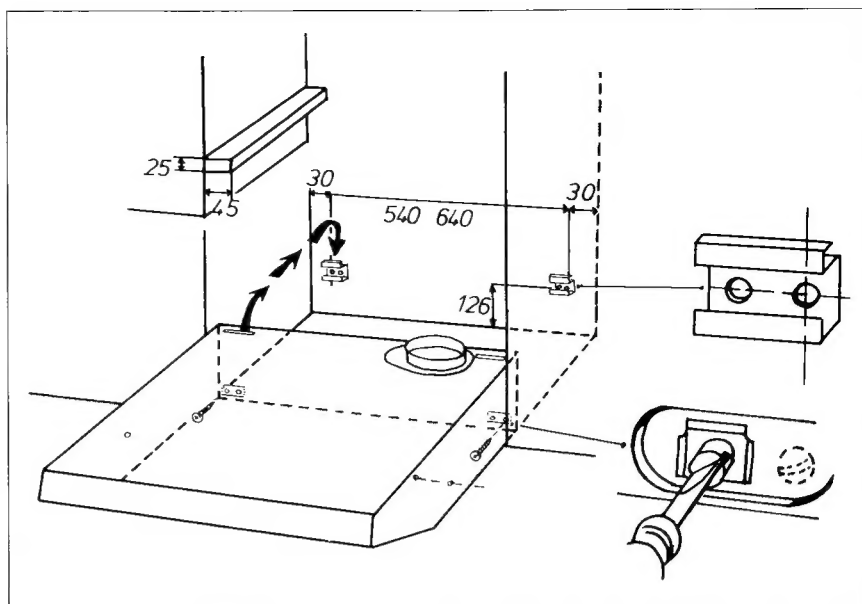
Asenna tuuletti-men liitännäkappale paikalleen kuvan A mukaisesti. Liitännäkappale suunnataan (Suomessa) aina ylöspäin. Kiinnitä asennuslevy hormiaukon päälle. Muista tiivistää liitäntä katossa tai seinässä mukana olevalla tiivisterenkaalla. Jos tuuletin asennetaan yläkaapin alle, tehdään kaapin pohjaan ensin riit asennusputket, ruuveja ja liitäntäjohtoa



C

snabbblåsmuttrar, som medföljer (bild B). Vid upphängning i bakre väggen måste väggen vara av ett material, som tål fläktens tyngd (ca 14 kg). Använd bipackade pluggar om väggen är av lättbetong eller liknande. Om väggen består av tex gipsskiva, måste det finnas träreglar (förstärkningar) bakom skivan att skruva fast upphängningsjärnen i. Skruva fast de två medlevererade upphängningsjärnen enligt bild D, häng upp fläkten och rikta upp den vågrätt framåt med ställskruvarna, som monteras i fläktens bakvägg enl. bild D. Sist förankras fläkten baktill med två skruvar. Om det finns skåp vid sidan om fläkten, är det lämpligt att förankra den i skåpet med de bipackade skruvarna. I fläktens sidor finns hål täckta med en bricka, som lätt kan tryckas ut. Öppningen framför fläkten kan täckas tex med en hylla sedan ventilationsslangen och stickproppen anslutits. Om väggen inte tål fläktens tyngd, kan man hänga upp den i omgivande överskåp. Limma och skruva fast en vågrätt trälist i vardera skåpsidan och skruva sedan fast fläkten uppför genom trälisterna. Listerna bör fästas i sidoskåpen med genomgående skruv med bricka och mutter om inte skåpsidan är av massivt material. När fläkten är uppsatt, skall ventilationsslangen anslutas till imkanalen (se bild A). Detaljerna finns i den trumsats, som är tillbehör till köksfläkten. Montera först rörets större ände till den stös, som sitter på fläkten. Anslut sedan den flexibla slangens ena ände till röret och den andra till den förmonterade plåten över imkanalen. Kapa av slangens om den är så lång att onödiga böjar bildas. Drag åt slangklämmorna. Sätt slutligen stickproppen i vägguttaget.

* 600 mm över gasspis.



D

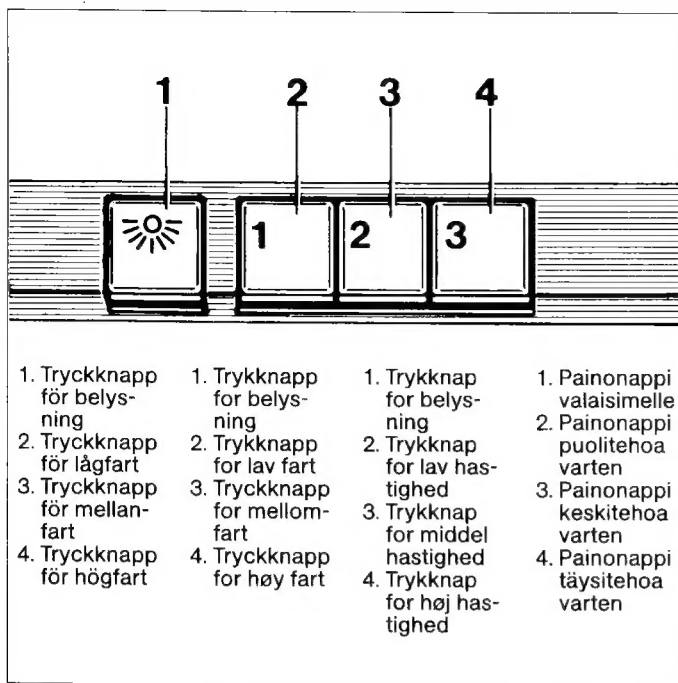
må veggen være av et materiale som tåler ventilatorens tyngde (ca. 14 kg). Bruk vedlagte plugger om veggen er av lett betong eller lignende. Hvis veggen består av f.eks. gipsplater, må det være forsterkninger bak til å skru fast opphengsjernet i. Skru fast de to vedlagte opphengsjern som fig. D viser, heng opp ventilatoren og still den vannrett framover med skruene som monteres i ventilatorens bakvegg som fig. D. Tilslutt festes ventilatoren med to skruer. Hvis det står skap ved siden av ventilatoren kan man feste den i skapene med de vedlagte skruene. I ventilatorens sider er det hull som er dekt med en brikke, som lett kan trykkes ut. Åpningen foran ventilatoren kan dekkes f.eks. med en hylle etter at ventilatorslangen ofg støpselet er montert. Hvis veggen ikke holder ventilatoren, kan man henge den opp i overskap. Lim og skru fast en vannrett trelist i hver skapside og skru så fast ventilatoren ovenfra gjennom trelistene. Listene bør festes i sideskapet med gjennomgående skruer med brikke og mutter hvis ikke skapsiden er av massivt materiale. Når ventilatoren er satt opp, skal ventilatorslangen tilsluttes kanalen (se fig. A). Detaljene finnes i den kanalsatsen som er tilbehør til kjøkkenventilatoren. Monter den fleksible slangens til slussen. Sett så slangens andre ende til den tidligere monterte platen over kanalen. Kapp av slangens hvis den er for lang slik at unødig bøyer unngås. Sett til slutt støpselet i stikk-kontakten. NB! Kanalsatsen i norsk utførelse leveres uten stålørret som vist på fig. A.

* Over gaskomfyr 600 mm.

væggen er af gipsplader, må emhætten kun fastgøres i de bagvedliggende trærevler. Skru de 2 medleverede beslag fast i væggen (se fig. D). Hæng emhætten op og ret den op til vandret stilling ved hjælp af stilleskruerne i emhættens bagvæg (se fig. D). Forneden kan emhætten fastgøres i væggen med 2 skruer, som vist på fig. D. Hvis der findes overskabe ved siden af emhætten, anbefales det også at fastgøre emhætten i disse skabe med de medleverede skruer. I emhættens sider er der huller dækkede af plastpropper, som let kan trykkes ud. Hvis væggen ikke er egnet til at bære emhætten, kan man fastgøre den alene i overskabe anbragt på hver side. 2 stk. trælist (se fig. D) skrues forsvarligt fast i sideskabene, og derefter skrues emhætten fast med 4 skruer ovenfra gennem trælisterne ned i de påmonterede snapmøtrikker. Når emhætten er opsat, påsættes aftræksslangen til murflangen med spændebånd (se fig. A). Sæt det viste rør på studs (røret skal vende rigtigt) og monter aftræksslangens anden ende på røret. Afkort slangens, hvis den er for lang. Sæt stikproppen i og tænd for denne. Når der ikke er skab eller reol over emhætten, kan man afdække med en plade (eventuelt med hylder på).

* Over gasblus 600 mm.

varten. Kiinnitä tuuletin ruuveilla ylävasastaan kaapin pohjan läpi erityisiin pikalukitusmuttereihin, jotka ovat tuulettimen mukana (kuva B). Jos tuuletin asennetaan takaseinään tulee seinän olla materiaalia, joka kestää tuulettimen painon (n. 14 kg). Käytä mukana seuraavia tulppia, jos seinä on kevytbetonia tai vastaavaa. Jos seinä on esim. kipsilevyä, pitää levyn taakse asentaa puuvahvisteet, joihin kiinnityskiskot kiinnitetään. Kiinnitä tuulettimen mukana toimitetut kiinnityskiskot seinään kuvan D mukaisesti. Ripusta tuuletin kiskoihin ja säädä se vaakasuoraan säätöruuveilla, jotka asennetaan tuulettimen takaseinään kuvan D mukaisesti. Lopuksi tuetaan tuuletin paikalleen takaosastaan kahdella ruuvilla. Jos tuulettimen sivuilla on kaapit, on tuuletin hyvä kiinnittää myös kaappeihin pakkauksessa olevilla ruuveilla. Tuulettimen sivuissa olevat kiinnitysreiät on peitetty helposti poistettavilla muovitulppilla. Tuulettimen yläpuolelle voidaan asentaa esim. maustehyllykkö, jonka taakse jäävät tuuletusputki ja sähköliitäntä. Jos seinä ei kannata tuuletinta, voidaan se kiinnittää sivukaappeihin. Kiinnitä liimalla ja ruuveilla vaakasuora puulista kaappien sivuille. Kiinnitä tuuletin ruuveilla yläosastaan listojen läpi. Puulistat tulee kiinnittää sivukaappeihin läpipultti-kiinnityksellä, ellei kaappi ole materiaaliiltaan tukeva. Kun tuuletin on kiinnitetty, asennetaan tuuletusputki hormin suulle (kts kuva A). Käytä tuuletusputkena kierresaumatua metalliputkea. Ensiksi asennetaan putken tuulettimen puoleinen pää liitäntäkaappaleeseen, sen jälkeen toinen pää hormin suulle asennettuun levyyn. Katkaise putki sopivan mittaiseksi – vältä turhia mutkia. Kiristä molempien päiden liitännät letkunkiristimillä. Aseta lopuksi pistoke pistorasiaan.



E

Ombyggnad till kolfilterdrift

Köksfläkten kan byggas om till kolfilterdrift. Kolfiltersats finns som tillbehör, best.nr 391 43 77. Installationsanvisning medföljer satsen.

Elanslutning

Fläkten levereras med sladd och stickpropp. Ett 220 V jordat vägguttag placeras lämpligen på väggen ovanför köksfläkten. (Se bild A). Om fläkten ansluts till fast väggdosa, måste man också låta installera en allpolig strömbrytare före fläkten. All elektrisk installation skall utföras av behörig person.

Så här används köksfläkten

Reglering av fläkten sker med hjälp av fyra tryckknappar (bild E).

Ventilera på rätt sätt

För att fläkten skall fungera tillfredsställande, måste köksfönstren hållas stängda på fläkten är igång. Om ett fönster är öppet i köket, bildas inget undertryck, vilket är nödvändigt för att utsug överhuvudtaget skall kunna ske. Har Du ett litet kök och dessutom brukar hålla dörren stängd till köket när Du lagar mat, får Du ett alltför starkt undertryck.

Bygget om til kullfilterventilator

Ventilatoren kan også bygges om til kullfilterventilator. Kullfiltersett finnes som ekstrastyr, best.nr. 391 43 77. Installasjonsanvisning følger kullfiltersettet.

Strømtilkobling

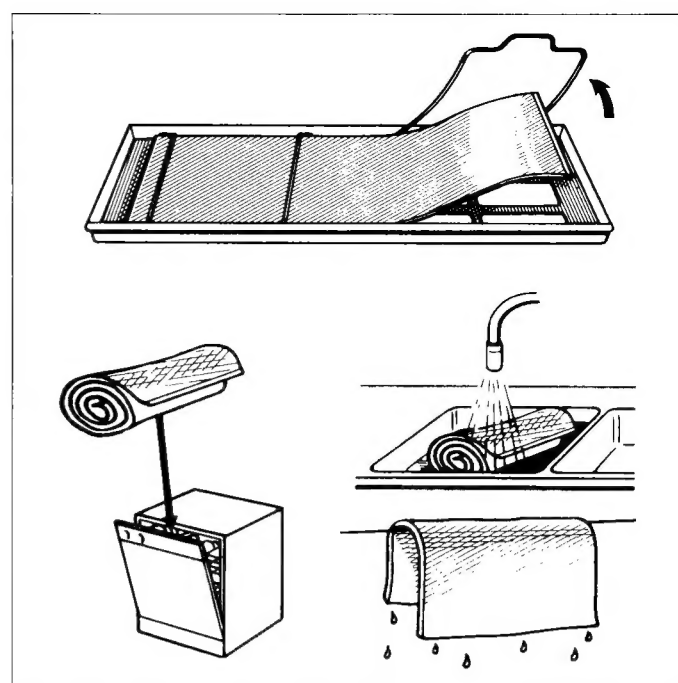
Ventilatoren leveres med ledning og støsel. En 220 V jordet kontakt plasseres på veggen ovenfor ventilatoren (se fig. A). Hvis ventilatoren monteres med fast eltilkobling, må en også montere en allpolig bryter. All elektrisk installasjon skal utføres av en autorisert elektriker.

Slik brukes kjøkkenventilatoren

Regulering av ventilatoren skjer ved hjelp av 4 trykknapper. (Fig. E).

Riktig bruk

For at ventilatoren skal fungere tilfredsstillende, må kjøkkenvinduene holdes stengt mens ventilatoren er i gang. Hvis et vindu i kjøkkenet er åpent blir det ikke noe undertrykk, noe som er nødvendig for at utsugning overhodet skal kunne skje. Har du et lite kjøkken og bruker å holde døren til kjøkkenet lukket når du lager mat, får du et allfor sterkt undertrykk.



F

Ombygning til kulfilterdrift

Emhætten kan installeres enten som aftraksmodel eller som recirkulationsmodel med kulfilter. Ombygningsvejledning findes vedlagt kulfilterombygningssættet.

El-installation

Emhætten tilsluttes 220V~. Installationen skal foretages af autoriseret installatør. Emhætten leveres med ledning og eventulet med stikprop. En stikkontakt eller et udtag placeres over emhætten (se fig. A) Hvis emhætten tilsluttes fast, skal der være en afbryder i den faste installation.

Sådan anvendes emhætten

Emhætten har 4 trykknapper. Se fig. E. Høj hastighed anvendes kortvarigt, når der dannes meget damp eller stegeos, eller hvis man ønsker køkkenet udluftet hurtigt. Normalt vælges middel eller lav hastighed.

Rigtig brug

Når emhætten anvendes, bør vinduer i køkkenet være lukkede. Døre ind til tilstødende rum kan med fordel stå på klem. Start emhætten på lav hastighed straks ved madlavningens begyndelse, så luftcirkulation kommer i gang. Sæt hastigheden op, så snart der begynder at udvikles damp eller stegeos. Lad emhætten køre en tid på lav hastighed efter madlavning.

Hiilisuoodattimen käyttömahdollisuus

Tuuletinta voidaan käyttää myös hiilisuoodattimen avulla. Hiilisuoodatinsarja on lisätarvike, til. no 391 4377. Asennusohje toimitetaan hiilisuoodatinsarjan mukana.

Sähköliitäntä

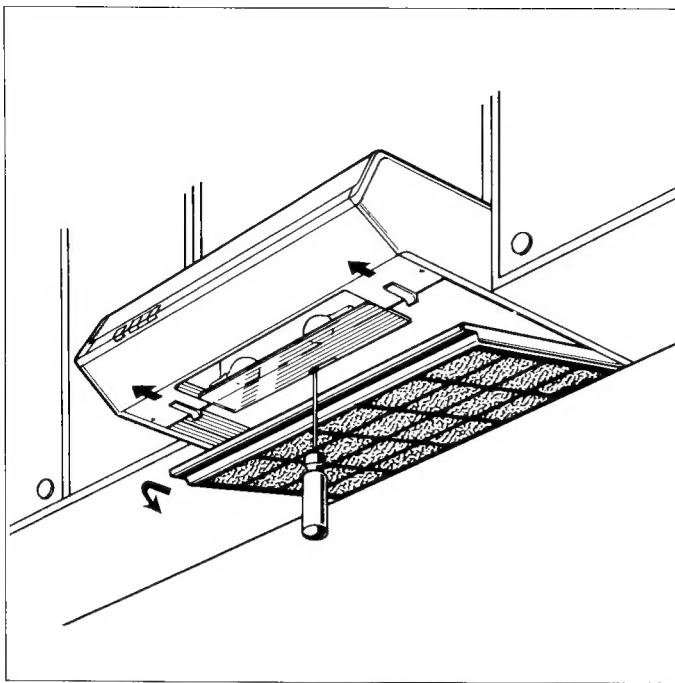
Tuulettimessa on sähköliitäntäjohto ja pistoke. Tuulettimen yläpuolelle seinään sijoitetaan maadoitettu pistorasia, 220 V kts kuva A). Sähköasennukset saa suorittaa ainoastaan asennusoikeudet omaava sähköliike.

Tuulettimen käyttö

Tuulettimen säätö suoritetaan neljän painonapin avulla (kuva E).

Tuuleta oikealla tavalla

Jotta tuuletin toimisi täysin tyydyttävästi, tulee keittiön ikkunan olla suljettuna tuulettimen käydessä. Jos keittiön ikkuna on auki, ei imuteholle välttämättä alipainetta muodostu. Jos keittiö on pieni ja yleensä pidät ovea kiinni ruokaa valmisttaessa, tulee alipaine liian voimakkaaksi ja ilmanvaihto heik-



G

med påföljd att utsugningen fungerar sämre. Öppna då dörren till ett angränsande rum och kanske ett fönster där. Prova olika alternativ då fläkten är igång och Du kan iakttä ut-sugningseffekten.

Vid kolfilterdrift bör fönster och dörrar vara stängda eftersom man cirkulerar kökets luft genom fläkten.

som vil føre til at utsugningen fungerer dårligere. Du kan isteden åpne døren til et annet rom og kanskje et vindu der. Prøv forskjellige alternativer mens ventilatoren er igang slik at du kan iakttä ut-sugningseffekten.

Bygget om til kullfilterventilator, bør vinduer og dører være stengte, under bruk, da man sirkulerer luften i kjøkkenet gjennom ventilatoren.

Skötsel

Rengöring av filtret

Använd inte frätande, repande eller brandfarliga medel vid rengöring. Det är viktigt att filtret görs rent ofta. Ju renare filter desto bättre kan det ta upp fett. Fettbeläggningen i filter och imkanal utgör brandrisk om man tex skulle glömma att stänga av en spisplatta (eller vid överhettning av annat slag). Rengör filtret så här:

1. Stäng av fläktmotorn, tänd belysningen.
2. Lossa de två spärrar, som håller filterlådan. (Bild G).
3. Lossa filtermattan genom att föra fjäderbyglarna åt sidan. (Bild F).
4. Tag ur filtret och diska det med vanligt, flytande diskmedel och varmt vatten. (Bild F).
Filtret kan också rullas ihop och diskas i maskin. Häng upp filtret och låt det dropp-torka.

Lampbyte

Släck alltid fläktbelysningen vid lampbyte. Tag bort filterlådan. Lossa skruven, som håller lampskyddet (bild G). Drag lampskyddet bakåt och skruva ur lampan. Sätt i en ny 40 Watts standard-lampa med E27-sockel.

Vedlikehold

Rengjøring av filteret

Bruk ikke etsende, ripende eller brannfarlige midler ved rengjøring. Det er viktig at filteret gjøres rent ofte.

Jo renere filter, desto bedre kan et ta opp fett.

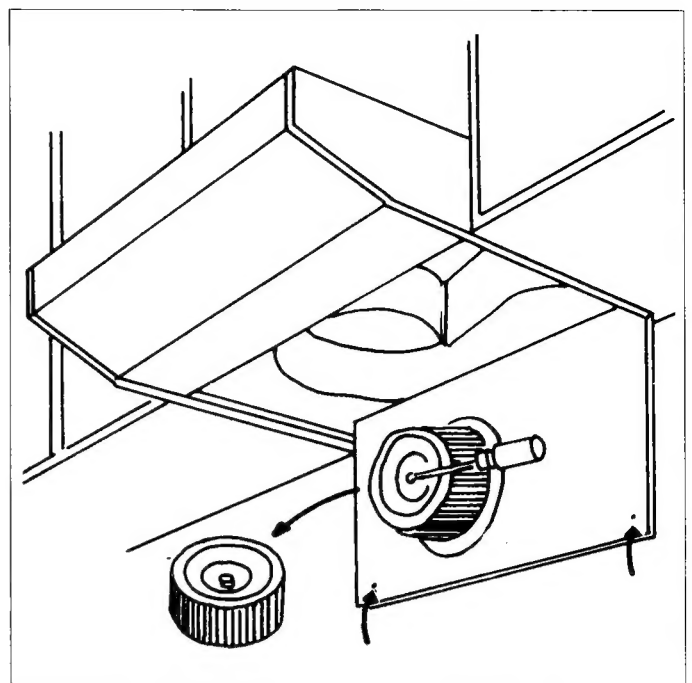
Og jo renere filteret er, jo mindre er risikoen for brann om man skulle glemme å stenge av en kokeplatte eller ved overheting av annet slag.

Rengjøring av filteret:

1. Steng av ventilatormotoren, tenn belysningen.
2. Løsne de to sperrere som holder filterkassetten. (Fig. G).
3. Løsne filteret ved å føre de to fjærbøylene til siden. (Fig. F).
4. Ta ut filteret og vask det med vanlig flytende såpe og varmt vann. (Fig. F).
Filteret kan også rullas sammen og vaskes i maskin. Heng opp filteret og la det drypp-tørke.

Skifting af pære:

Slukk alltid ventilatorbelysningen ved skifting av pære: Ta bort filterkassetten. Løsne skruen som holder glasset (fig. G). Trekk så glasset bakover og skru ut pæren. Sett inn en ny 40 Watts standard pære med E27-sockel.



H

ningen, således at luften renses yderligere. Ved **kulfilter-drift** skal vinduer og døre være lukkede.

OBS! Være meget forsigtig ved friturekogning og friturestegning. (Se afsnittet "Sikkerhed").

nee. Avaa silloin ovi viereiseen huoneeseen ja tarvittaessa siellä ikkuna.

Tarkkaile tuuletuksen tehoa ja kokeile eri vaihtoehtoja tuulet-timen käytessä.

Hiilisuoatinta käytettäessä tulee ovien ja ikkunoiden olla sul-jettuina, koska keittiön ilmaa kierrätetään tuulettimen läpi.

Vedligeholdelse

Rengøring af filteret

OBS! Afbryd altid emhætten inden rengøring.

Anvend ikke ætsende, slibende eller brandfarlige rengøringsmidler. Det er vigtigt, at fedtfilteret gøres rent jævnligt. Et snavset fedtfilter har nedsat evne til at optage fedt og udgør også en risiko ved brand. Filteret rengøres således:

Frigør filteret ved hjælp af de 2 spærrepåler (se fig. G). Vask filteret med varmt vand og almindeligt flydende opvaskemiddel. Filteret kan også rullas sammen og vaskes i vaskemaski-ne. Hæng derefter filteret op og lad det drygtørre. Vask og tørt også filterrammen. Bemærk: Eventuelt kulfilter skal ikke rengøres.

Hoito

Rasvasuoatattimen puhdistus

Älä käytä syövyttäviä, naarmut-tavia tai paloarkoja aineita tuu-lettimen puhdistamiseen. Tär-keää on puhdistaa suodatin riittävän usein. Mitä puhtaampi suodatin paremmin se sitoo rasvaa. Paksut rasvakerrostumat suodattimessa ja hormissa muodostavat palovaaran, mi-käli esim. lieden keittolevy unohtuisi päälle.

Puhdista suodatin näin:

1. Sulje tuulettimmoottori, sytytä tuulettimen valo.
2. Avaa kaksi suodatinkoteloä kannattavaa suljinta. (Kuva G).
3. Irroita suodatinmatto siirtä-mällä jousikiinnittimet sivulle. (Kuva F).
4. Ota suodatin ja pese se ta-vallisella nestemäisellä as-tianpesuaineella ja lämpimäl-lä vedellä (kuva F).

Suodattimen voi myös kääriä rullalle ja pestä astianpesuko-neessa. Ripusta suodatin kui-vumaan.

Udskiftning af lampe

Afbryd strømmen til emhætten. Tag fedtfilteret ud. Skru lampe-glasset af (se fig. G) og udskift lampen med en normal (max) 40 W lampe med E27 sokkel.

Lampun vaihto

Sammuta aina tuulettimmoottori vaihtaessasi lampua. Poista suodatinkotelo. Irroita lampun suojusta pitävä ruuvi. (kuva G). Vedä lampun suojusta taakse-päin ja kierrä lamppu irti. Asen-na tilalle uusi 40 W:n lamppu, kanta E-27.

Rengöring av fläkt-hjul

OBS! Stäng alltid av fläkt-motorn före rengöring. Spraya eller duscha inte fläkt-hjulet med rengöringsvätska när det sitter fast på motorn. Det finns då risk för skador på motorlager m.m.

Tag i stället loss fläkt-hjulet, som blir åtkomligt sedan man tagit bort filtret och fällt ner bottenplåten.

Viktigt! Om fläkten har kolfil-ter måste kolfilterkassetten tas bort innan bottenplåten fälls ned.

Lösa de två skruvarna i bot-tenplåtens framkant med en krysspårmejsel. Håll hela tiden mot bottenplåten så att den inte svänger ner utan kontroll. Fäll ned bottenplåten försiktigt tills den hänger i sina gångjärn. Skruva loss fläkt-hjulet. Den lilla stoppskruv, som håller fläkt-hjulet på motoraxeln, kan sitta ganska hårt. (Bild H).

Rengör hjulet med flytande diskmedel och varmt vatten. Använd inte maskindiskmedel. Det finns då risk att galvanise-ringen fräts bort och fläkt-hjulet börjar rosta.

Rengör också inuti fläktkåpan. När fläkt-hjulet sätts tillbaka skall det skjutas in till stoppet på motoraxeln. Drag åt skruven ordentligt igen.

Rengör också fläkten och om-givande ytor från fettbelägg-ning för att försvåra brand-spridning om en övertändning skulle inträffa. Fäll upp botten-plåten och håll fast den ordent-ligt. Skruva i de två skruvarna igen. Sätt tillbaka fettfiltret. Provkör fläkten.

Rengjøring av ventilatorhjul

OBS! Steng alltid av ventilator-motoren før rengjøring. Spray eller dusi aldri ventilatorhjulet med rengjøringsvæske mens det sitter fast på motoren, da det kan skade motorlager m.m. Løsne i stedet ventilatorhjulet, som blir tilgjengelig når man har tatt bort filteret og bunnplaten er felt ned.

Viktig!

Hvis ventilatoren har kullfilter, må kullfilterkassetten tas bort før bunnplaten felles ned.

Løsne de to skruene i bunnplåtens framkant med en stjerne-trekker. Hold hele tiden mot bunnplaten slik at den ikke svinger ned uten kontroll. La bunnplaten falle forsiktig ned till den henger i hengslene. Skru løs ventilatorhjulet på motorakselen.

NB! Dette kan sitte ganske hardt. (Fig. H.)

Rengjør hjulet med flytende vaskemiddel og varmt vann. Benytt ikke oppvaskmiddel. Man risikerer da at galvanise-ringen etses bort og viftehjulet kan ruste.

Rengjør også inni ventilatoren. Når ventilatorhjulet settes til-bake skal det skyves inn til stoppet på motorakselen.

Dra skruene ordentlig til igjen. Rengjør også ventilatoren og områdene rundt for fettbe-legg for å beskytte mot brann-spredning om en overtenning skulle inntreffe.

Ta opp bunnplaten og hold den ordentlig fast. Skru i de to skruene igjen. Sett det rengjør-de fettfiltret tilbake. Prøvekjør ventilatoren.

Rengøring af ventilatorhjul

OBS! Afbryd altid emhætten inden rengøring.

Forsøg ikke at vaske ventilator-hjulet, mens det sidder på motoren, da dette giver risiko for beskadigelse af lejer m.m.

Når fedtfilteret er fjernet, kan bundpladen fældes ned. Se fig. H). Træk eventuelt komfuret ud, så De bedre kan komme til.

Viktig.

Hvis emhætten har kulfiler skal kulfilerkassetten fjær-nes før bundpladen fældes ned.

Skrue de 2 skruer i bundpladens forkant løs med en krydspors-skrutækker. Hold bundpla-den fast imens, så den ikke svinger pludseligt ned. Fæld bundpladen ned, så den hænger i hængslerne. Skru den lille stoppskrue, som holder ventilatorhjulet, løs (se fig. H). Gør ventilatorhjulet og skær-men i emhætten rent med varmt vand med flydende op-vaskemiddel. Anvend ikke op-vaskepulver, da dette kan ætse galvaniseringen på ventilator-hjulet, således at dette rustet. Efter rengøring sættes ventila-torhjulet helt ind til stoppet på motorakselen, og stoppskruen spændes hårdt.

Fæld bundpladen op og hold på den, mens de 2 skruer sæt-tes igen. Sæt det rengjorte fedtfilter på.

Tuuletinsiipien puhdistus

HUOM! Sulje tuuletin moot-tori aina ennen puhdistusta. Älä sumuta tai suihkuta puhdis-tusainetta siipipyörään sen ol-lessa paikoillaan. Moottorin laakerojhti m.m. saattaa vau-rioitua.

Irroita sen sijaan siipipyörä. Sii-hen pääset käsiksi kun olet ir-roittanut suodatimen ja laske-nut pohjalevyn alas.

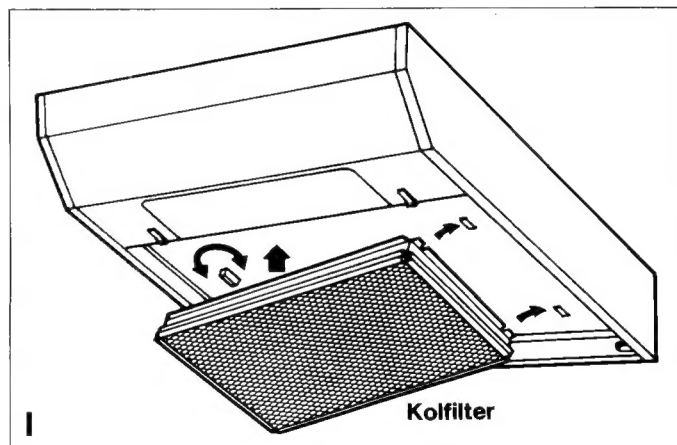
Kierrä auki pohjalevyn etureu-nassa olevat kaksi ristikanta-ruuvia. Kannattele pohjalevyä koko ajan niin ettei se pääse putoamaan. Laske pohjalevy varovasti alas saranoidensa va-raan. Irroita siipipyörä. Pieni siip-ipyörää moottoriakselilla pitä-vä pysäytysruuvi saattaa olla tiukassa (kuva H).

Puhdista siipipyörä nestemäi-sellä astianpesuaineella ja läm-pimällä vedellä. Älä käytä ko-neastianpesuainetta. Galva-nointi voi kulua ja siipipyörä al-kaa ruostua. Puhdista myös tuuletinkuvun sisäpinnat.

Kun siipipyörä asennetaan ta-kaisin, pitää se työntää mootto-riakselilla olevaan pysäytti-meen asti. Kiinnitä ruuvi huolel-lisesti paikalleen.

Puhdista rasva myös tuuletti-men ulkopinnoilta estääksesi tulen leviämisen mahdollisen palon sattuessa.

Nosta pohjalevy ylös ja kiinnitä se paikoilleen. Kiristä ruuvit huolellisesti. Aseta puhdas suodatin paikalleen. Koekäytä tuuletin.



Udskiftning af eventuelt kulfiler:

Kulfileret skal udskiftes, når det har mistet sin evne til at absorbere lugtstoffer. Normalt efter 1 års drift med kulfiler. Udskiftningen foretages såle-des:

1. Afbryd strømmen til emhæt-ten.
2. Fjern beskyttelsesfolien på det ny kulfiler.
3. Fjern fedtfilteret.
4. Aftag det gamle kulfiler ved hjælp af forvrideren i venstre kant (se skitsen).
5. Isæt det ny kulfiler og sæt fedtfilteret på plads igen. (Benyt eventuelt lejligheden til at rengøre ventilatorhjul og fedtfilter.)

Hiilisuodattimen vaihto

Hiilisuodatin vaihdetaan kun se alkaa menettää hajunpoistoky-kyään. Hiilisuodatinta ei siis puhdisteta. Normaalkäytössä kestää hiilisuodatin noin yhden vuoden.

Tee näin:

1. Sulje tuuletinmoottori.
2. Irroita ensin rasvasuodatin avaamalla kaksi suodatinko-teloa kannattavaa lukitsinta (kuva G).
3. Irroita hiilisuodatinkasetti kääntämällä vasemmassa si-vussa olevaa lukitsinta (kuva I).
4. Aseta uusi hiilisuodatinkaset-ti paikalleen. Muista poistaa suojamuovi kasetin ympäril-tä.

Byte av kolfiler

Om fläkten har byggts om för kolfilterdrift skall kolfiltret bytas när det börjar förlora sin förmå-ga att upptaga lukten. Kolfiltret skall inte rengöras. Vid normal drift räcker ett kolfiler ungefär ett år.

Gör så här:

1. Stäng av fläktmotorn.
2. Tag först bort fettfiltret genom att lossa de två spår-rar som håller filterlådan (bild G).
3. Lossa sedan kolfilerkasset-ten genom att vrida undan spårren i vänstra kanten (bild I).
4. Sätt i den nya kolfilerkasset-ten. Glöm ej att ta bort skyddsplasten runt kasset-ten.

Byte av kullfilter

Hvis ventilatoren er bygget om til kullfilterventilator, skal kullfil-teret skiftes når det ikke lenger tar opp lukten. Kullfilteret skal ikke gjøres rent. Ved normal drift rekker er kullfilter ca. 1 år. Gjør slik:

1. Steng av ventilatormotoren.
2. Ta først bort fettfilteret ved å løsne de 2 sperrene som holder filterkassetten på plass. (Fig. G).
3. Løsne filterkassetten ved å vri vekk sperren i venstre kant (Fig. I).
4. Sett i den nye filterkassetten. Ikke glem å ta bort beskyttel-sesplasten rundt kassetten.

Tillbehör

Trumsats, komplett, bestående
av anslutningsrör, ventilations-
slang och plåt för anslutning till
imkanal. (Bild A).
Komplett sats, best.nr
391 41 42-01.
Kolfiltersats för ombyggnad till
kolfilterdrift, best.nr 391 43 77.
Kolfilterkassett för utbyte,
best.nr 391 42 86

Om köksfläkten inte fungerar

Kontrollera nedanstående punkter innan serviceman tillkallas.
Att grupsäkringen (proppen) i elcentralen är hel.
Att stickproppen är isatt.

**OBS! GÖR INTE INGREPP I
KÖKSFLÄKTEN. FELAKTIGA
ÅTGÄRDER KAN LEDA TILL
PERSONSKADOR OCH FUNK-
TIONSFEL.**

Garanti och service

Se bifogad trycksak.
Uppge produktnummer och
modellbeteckning, som finns
på dataskylten när Service
kontakas. (Dataskylten sitter
på motorplåten och syns när
fettfiltret är borttaget.)

Tilbehør

Ventilasjonslange og plate for tilslutning til kanal. (Fig. A).
Komplett sett, best.nr. 03 23 2080-01.
Kulffiltersett til ventilator ombygget til kulffilterventilator, best.nr. 391-4377.
Kulffilterkassett for utskiftning, best.nr. 391 42 86.

Hvis ventila- toren ikke fungerer

Kontroller nedenstående punkter før servicemannen tilkalles.

1. Kontroller at sikringene er hele.
2. Kontroller at støpslet er satt i.

OBS! IKKE GJØR INNGREP I VENTILATOREN. DET KAN FØRE TIL PERSONSKADER OG FUNKSJONSFEIL.

Garanti og service

Se vedlagte trykksak.
Oppgi produktnummer og
modellbetegnelse, som sitter
på dataskiltet når service kon-
taktes. (Dataskiltet sitter på
motorplaten og kommer til
syne når fettfilteret tas bort.

Ekstra tilbehør

**Aftræksrør kpl.,
 best.nr. 391 41 42-01 beståen-
 de af tilslutningsrør, aftræks-
 slange og murlange med tætnings-
 liste. (Bild A).
 Kulfiltersæt kpl.,
 best.nr. 391 43 77 incl. udskift-
 ningskulfilter.
 Udskiftningsfilter, best.nr.
 391 42 86.
 Dette tilbehør kan købes hos
 Deres forhandler.**

Garanti

1 år fra den dokumenterede købsdato (gem købsnotaen). Garantien dækker fabriktions- og materialefejl, der måtte vise sig ved normal brug i privat husholdning i Danmark. Garantien omfatter materialer, nødvendige transportomkostninger og arbejdsløn. For Grønland og Færøerne gælder særlige regler.

Forbehold

Garantien omfatter ikke fejl og skader, som skyldes andre årsager end fabriktions- og materialefejl. Det er en forudsætning for garantien, at reparation ikke er forsøgt foretaget af andre end Elring Service, der er autoriseret serviceorganisation.

Garantien dækker ikke uberettiget tilkaldelse af service. Kontroller derfor følgende, inden De tilkalder service-montør:

- At eventuel stikprop og kontakt er i orden.
- At sikringer er intakte.
- At eventuelt HFI-relæ er slået til

Service

Hvis ovennævnte er i orden, forsøg da ikke selv at finde en eventuel fejl, men tilkald Eling Service. Se telefon-nummeret under dette navn i telefonbogen.

Ved bestilling af service skal disse betegnelser opgives. Nøtér numrene, som står på emhættens mærkeskilt. Dette kan ses på bundpladen, når fedtfilteret er taget ud.

Lisävarusteet

Lisävarusteena voit ostaa
Husqvarna-kauppiaalta tuuletti-
men täydellisen asennussarjan.
(Kuva A).
Til.no. 391 4142-01
Hiili-suodatinsarja, til.no.
391 4377.
Hiili-suodatinkasetti vaihtoa var-
ten til.no. 391 4286

Jus tuuletin ei toimi

Tarkista seuraavat kohdat ennen kuin kutsut huoltomiehen:
– että ryhmäsulake sähkökeskuksessa on ehjä
– että pistotulppa on pistoraissa.

HUOM! ÄLÄ TEE MUITA TOIMENPITEITÄ TUULETTIMESSA. VIRHEELLINEN KÄSITTELY VOI AIHEUTTAA HENKILÖVAHINKOJA TAI TUULETTIMEN TOIMINTAHÄIRIÖITÄ.

Takuu ja huolto

Takuuehdot ja huoltoliikeluettelo ovat erillisessä painotuotteessa. Ilmoita huoltoa tilatessasi tuuletin tuotenumero ja tyyppimerkintä. Nämä löydät tuuletin moottorilevyssä olevasta arvokilvestä, kun irroit rastasuojattimen

MOD.			PROD. NO.			SER. NO.		
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 10%; text-align: center;">●</div> <div style="width: 80%;"></div> <div style="width: 10%; text-align: center;">●</div> </div>								
V						W		

Fyll i fläktens mod.nr och prod.nr på skylten här ovan så finns de lätt tillgängliga.

Fyll i ventilatorens mod.nr og prod.nr på skiltet på siden så det er lett tilgjengelig.

Noter emhættens model nr. og prod.nr på tegningen af mærkeskiltet, således at de er lette at finde ved eventuel henvendelse vedr. service.

Täytä tähän tuulettimen tyyppi-
numero ja tuotenumero, niin ne
ovat helposti saatavilla.

Rätt till ändringar förbehålles.

Rett til endringer forbeholdes.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.